

ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Very Rev Eirinaios Tralonakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | FaceBook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 30 Νοεμβρίου 2025
Μνήμη του Ἀγίου Ἀποστόλου Ἀνδρέου

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ.δ'.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς
τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν,
Κύριε δόξα σοι.

Τοῦ Ἀποστόλου.

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος, καὶ τοῦ
Κορυφαίου αὐτάδελφος, τὸν Δεσπότην τῶν
ὅλων **Ἀνδρέα** ἱκέτευε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ
δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα
ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἀγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ασθενεῖας ἡμῶν, δωρεάν
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἀγίου Παΐσιου

Τόν συνάναρχον Λόγον

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε
ἄγρυπνον, καὶ τοῦ Ἄθωνος ὄρους σῦλον
ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον
Παῖσιον, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρεσβείας
πρός Θεόν, κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ρύου
ὦ πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ
ἀλάστορος.

Sunday 30 November 2025
Memory of the Holy Apostle Andrew

Resurrectional Apolytikion

From on high you descended,
Compassionate One, you accepted three
days in the tomb, in order to free us from
our suffering. Our life and resurrection,
Lord, glory to you.

For the Apostle.

As first called of the Apostles and brother
of Peter the Preeminent, O **Andrew**,
intercede with the Master of all to grant
peace to the whole world, and great mercy
to our souls.

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to be a
master of temperance. You obtained thus
through being lowly, gifts from on high,
and riches through poverty, **Nicholas**, our
father and priest of priests, intercede with
Christ our God that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely you
have received, freely share with us.

St Paisios Hymn

The Word Eternal

O Protector of Australia, vigilant guardian
and resplendent pillar of Mount Athos, we
the faithful let us praise the holy **Paisios**,
and beseeching his intercessions before
God, crying out with one voice, deliver us,
O father of all, from the arrows of the
vengeful one.

Κοντάκιον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων
καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα
ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρό
αίωνων Θεόν.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

**Πρὸς Κορινθίους Α΄ Ἐπιστολῆς Παύλου
(δ΄, 9-16)**

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς ἡμᾶς τοὺς
ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν, ὡς
ἐπιθανάτιους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν
τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.
ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ
φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς,
ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς
δὲ ἄτιμοι. ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ
πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ
γυμνητεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ
ἀστατοῦμεν καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι
ταῖς ἰδίαις χερσὶ· λοιδορούμενοι
εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,
βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς
περικαθάρματα τοῦ κόσμου
ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα ἕως
ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω
ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ
νουθετῶ. ἐὰν γὰρ μυρίους
παιδαγωγούς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ
πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ
διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς
ἐγέννησα. παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς,
μιμηταί μου γίνεσθε.

Kontakion

On this day the Virgin Maid goes to the
grotto to give birth to the pre-eternal
Word in an ineffable manner. Dance for
joy, all the inhabited earth, on hearing.
Glorify along with Angels and with the
shepherds Him who willed that He
appear as a newborn Child, the pre-
eternal God.

EPISTLE

**Paul's 1st Letter to the Corinthians
(4th 4-16)**

Brethren, God has exhibited us
apostles as last of all, like men
sentenced to death; because we have
become a spectacle to the world, to
angels and to men. We are fools for
Christ's sake, but you are wise in
Christ. We are weak, but you are
strong. You are held in honor, but we
in disrepute. To the present hour we
hunger and thirst, we are ill-clad and
buffeted and homeless, and we labor,
working with our own hands. When
reviled, we bless; when persecuted, we
endure; when slandered, we try to
conciliate; we have become, and are
now, as the refuse of the world, the
off-scouring of all things. I do not
write this to make you ashamed, but to
admonish you as my beloved children.
For though you have countless guides
in Christ, you do not have many
fathers. For I became your father in
Christ Jesus through the gospel. I urge
you, then, be imitators of me.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου (α', 35-52)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰστήκει ὁ Ἰωάννης καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο, καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει· ἶδε ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ. στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας λέγει αὐτοῖς· τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ῥαββί· ὃ λέγεται ἐρμηνευόμενον διδάσκαλε· ποῦ μένεις; λέγει αὐτοῖς· ἔρχεσθε καὶ ἴδετε. ἦλθον οὖν καὶ εἶδον ποῦ μένει, καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα ἦν ὡς δεκάτῃ. ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ. εὕρισκε οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα καὶ λέγει αὐτῷ· εὐρήκαμεν τὸν Μεσσίαν· ὃ ἐστι μεθερμηνευόμενον Χριστός· καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπε· σὺ εἰ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωνᾶ, σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἐρμηνεύεται Πέτρος. Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν· καὶ εὕρισκε Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου. εὕρισκε Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ· ὃν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναὴλ· ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; λέγει αὐτῷ Φίλιππος· ἔρχου καὶ ἴδε. εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ· ἶδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστι. λέγει αὐτῷ Ναθαναὴλ· πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὅντα ὑπὸ τὴν συκὴν εἰδόν σε. ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ· ῥαββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὅτι εἰπόν σοι, εἰδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μεῖζω τούτων ὄψει. καὶ λέγει αὐτῷ· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

Holy Gospel according to St John (1st 35-52)

At that time, John was standing with two of his disciples; and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!" The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What do you seek?" And they said to him, "Rabbi" (which means Teacher), "where are you staying?" He said to them, "Come and see." They came and saw where he was staying; and they stayed with him that day, for it was about the tenth hour. One of the two who heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother. He first found his brother Simon, and said to him, "We have found the Messiah" (which means Christ). He brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, "So you are Simon the son of Jonah? You shall be called Cephas" (which means Peter). The next day Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him of whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." And he said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."

Ευαγγελικό μήνυμα

Αγαπητοί αδελφοί,

Gospel message

Dear Brother and sisters in Christ.

Today we celebrate St Andrew the Apostle, the First-Called, whose encounter with Christ reveals the heart of true discipleship. The Gospel recounts how Andrew, a humble fisherman and follower of John the Baptist, was spiritually prepared through repentance and expectation. When John pointed to Jesus and proclaimed, *“Behold the Lamb of God,”* Andrew immediately followed Him. Jesus turned to him with the timeless question, *“What are you seeking?”* and invited him with the words, *“Come and see.”*

These short phrases hold the essence of Christian life: recognising Christ, searching for Him, and responding in faith. Andrew models a readiness of heart—he did not ask for proofs or explanations, but simply desired to be where Christ was. His willingness to begin is what truly makes him the “first-called.”

Andrew also became the first missionary. Filled with joy, he went to his brother Simon Peter and brought him to Christ, showing that evangelism is not about eloquence but about sharing the treasure we ourselves have found. Andrew reminds us that we, too, may have “Peters” in our lives who await a simple invitation: *“Come and see.”*

Tradition tells us Andrew later preached throughout Asia Minor and Greece, ultimately giving his life in martyrdom at Patra. His humility and courage shaped the early Church, including the founding of the Church of Constantinople.

Yet the deeper message is addressed to us today: **Whom are we seeking—Christ or the world?** If we seek Christ sincerely, He promises to answer: *“Ask and it will be given to you; seek and you will find.”* Let us, like Andrew, set aside earthly cares and follow the call of the Lord. Amen.